



# پیدايش

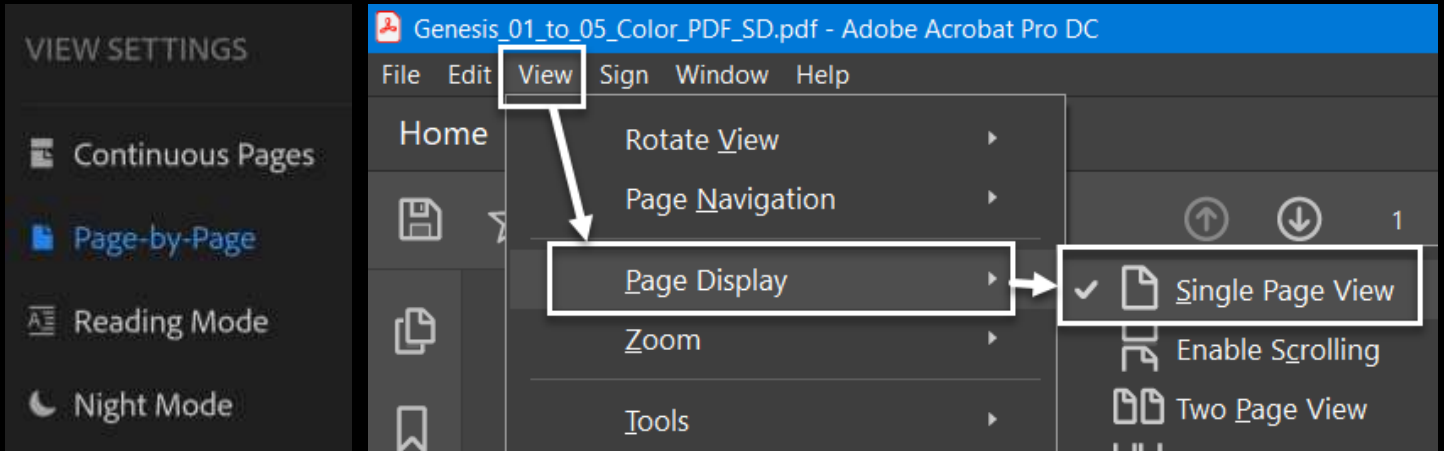
## رنگين بائبل

باب نمبر 21 سے 25 تک کی آیات

SD - URDU

## PDF کے استعمال کا طریقہ:

Adobe Acrobat PDF Reader Version اگر آپ نے پہلے کبھی استعمال ڈاؤن نہیں کیا تو کیا ہم یہ تجویز کرتے ہیں کہ آپ اس پروگرام کو ڈاؤن لوڈ کریں۔ ڈاؤن لوڈ ہونے کے بعد Mr. Mac Bible لوڈ فائل پر کلک کریں اور Adobe Acrobat PDF Reader کا استعمال کریں۔ اس PDF کو نارمل مطالعہ میں تبدیل کر کے باآسانی مطالعہ کر سکتے ہیں۔





## پیدائش ۲۲ : ۱-۲۴

پیدائش ۲۲ : ۱

ان باتوں کے بعد یوں ہوا کہ خدا نے ابرہام کو آزمایا اور اُسے کہا، ”اے ابرہام! اُس نے کہا ” میں حاضر ہوں۔“

تب اُس نے کہا کہ، ” تُو اپنے بیٹے اِضحاقّ کو تیرا اِکلوتا ہے اور جسے تُو پیار کرتا ہے ساتھ لیکر موریآہ کے مُلک میں جا۔“

پیدائش ۲۲: ۲





پیدائش ۲۲: ۲

” اور وہاں اُسے پہاڑوں میں سے ایک پہاڑ پر جو میں  
تجھے بتاؤنگا سوختی قُربانی کے طور پر چڑھا۔“



پیدایش ۲۲: ۳

تب ابرہام صبح سویرے اُٹھ کر اپنے گدھے پر چارجامہ کسا  
اور اپنے ساتھ دو جوانوں اور اپنے بیٹے اِضحاق کو لیا۔



پیدايش ۲۲ : ۳

سوختى قربانى كے لئے لكرىاں چيرىں---

---اور اُٹھ کر اُس جگہ کو جو خُدا  
نے اُسے بتائی تھی روانہ ہُوا۔

پیدائش ۲۲ : ۳





پیدائش ۲۲: ۴

تیسرے دن ابرہام نے نگاہ کی اور اُس جگہ کو دُور سے دیکھا۔

تب ابرہامؑ نے اپنے جوانوں سے کہا، ” تم یہیں گدھے کے پاس ٹھرو۔ میں اور یہ لڑکا دونوں ذرا وہاں تک جاتے ہیں اور سجدہ کر کے پھر تمہارے پاس لوٹ آئیں گے۔“

پیدائش ۲۲: ۵





پیدائش ۲۲: ۶

اور ابرہام نے سوختی قربانی کی لکڑیاں  
لیکر اپنے بیٹے اِضحاق پر رکھیں۔



پیدائش ۲۲ : ۶

اور آگ اور چھری اپنے ہاتھ میں لی  
اور دونوں اکھٹے روانہ ہوئے۔

پیدائش ۲۲ : ۷

تب اضعاق نے اپنے باپ ابرہام سے کہا، ”آے باپ؟“ اُس نے جواب دی کہ، ”آے میرے بیٹے میں حاضر ہوں۔“



پیدائش ۲۲ : ۷

اُس نے کہا، ” دیکھ آگ اور لکڑیاں تو ہیں  
پر سوختنی قُربانی کے لئے برّہ کہاں ہے؟“



پیدایش ۲۲ : ۸

ابراہام نے کہا، ” اے میرے بیٹے خُدا آپ ہی اپنے  
واسطے سوختنی قربانی کے لئے برّہ مہیا کریگا۔“



پیدایش ۲۲ : ۹

سو وہ دونوں آگے چلتے گئے۔ اور اُس  
جگہ پہنچے جو خُدا نے بتائی تھی۔





پیدایش ۲۲ : ۹

وہاں ابرہام نے فربانگاہ بنائی اور اُس پر لکڑیاں چُنیں۔



پیدائش ۲۲: ۷

اور (ابرہام) اپنے بیٹے اِضحاق کو باندھا

---اور (ابرهام) اُسے (إِضْحَاقَ)  
قربانگاہ پر لکڑیوں کے اُوپر رکھا۔

پیدائش ۲۲ : ۹



اور ابرہام نے ہاتھ بڑھا  
کر چھری لی کہ اپنے  
بیٹے کو ذبح کرے۔۔۔

پیدائش ۲۲: ۱۰

پیدائش ۲۲: ۱۱

تب خُداوند کے فرشتہ نے اُسے آسمان  
سے س پُکارا کہ، ” اے ابرہام اے ابرہام!“



پیدایش ۲۲: ۱۱

اُس (ابراہام) نے کہا، ”میں حاضر ہوں۔“



پیدایش ۲۲: ۱۲

پھر اُس نے کہا کہ، ”تُو اپنا ہاتھ لڑکے  
پر نہ چلا اور نہ اُس سے کچھ کر۔“



پیدائش ۲۲: ۱۲

” کیونکہ میں اب جان گیا کہ تُو خُدا سے  
ڈرتا ہے اسلئے کہ تُو نے اپنے بیٹے کو بھی  
جو تیرا اِکلوتا ہے مجھ سے دریغ نہ کیا۔“



اور ابرہام نے نگاہ کی اور اپنے پیچھے ایک مینڈھا  
دیکھا جسکے سینگ جھاڑی میں اٹکے تھے۔

پیدائش ۲۲: ۱۳

# یہوواہ یری پیدايش ۲۲ : ۱۳-۲۴

پیدايش ۲۲ : ۱۳

تب ابرہام نے جاکر اُس مینڈھے کو پکڑا اور اپنے  
بیٹے کے بدلے سوختنی قربانی کے طور پر چڑھایا۔

اور ابرہام نے اُس مقام نام ” یہوواہ یری،“ رکھا۔

پیدائش ۲۲: ۱۴

چنانچہ آج تک یہ کہوت ہے کہ،  
خداوند کے پہاڑ پر مہیا کیا جائیگا۔“



پیدائش ۲۲: ۱۵

اور خُداوند کے فرشتہ نے آسمان سے دوبارہ ابرہام کو پُکارا اور کہا کہ، ”خُداوند فرماتا ہے چونکہ تُو نے یہ کام کیا کہ۔۔۔“

” اپنے بیٹے کو بھی جو تیرا اکلوتا  
ہے دریغ نہ رکھا اِسلئے میں نے بھی  
اپنی ذات کی قسم کھائی ہے کہ میں  
تجھے برکت پر برکت دُونگا۔۔۔“

پیدائش ۲۲: ۱۶



”---اور تیری نسل کو بڑھاتے بڑھاتے  
آسمان کے تاروں اور سمندر کے  
کنارے کی ریت کی مانند کر دُونگا۔“

پیدائش ۲۲: ۱۷





پیدائش ۲۲: ۱۷

”اور تیری اولاد اپنے دشمنوں کے پھاٹک کی مالک ہوگی۔“



پیدائش ۲۲: ۱۸

” اور تیری نسل کے وسیلہ سے زمین کی سب قومیں  
برکت پائیں گی کیونکہ تُو نے میری بات مانی۔“



تب ابرہام اپنے جوانوں کے پاس لوٹ گیا اور وہ اٹھے  
اور اکھٹے بیرسبع کو گئے اور ابرہام بیرسبع میں رہا۔

پیدائش ۲۲: ۱۹



ان باتوں کے بعد یوں ہوا کہ ابرہام کو یہ خبر ملی کہ،  
”ملکہ کے بھی تیرے بھائی نحر سے بیٹے ہوئے ہیں۔“

پیدائش ۲۲: ۲۰





پیدائش ۲۲: ۲۱-۲۲

یعنی عُوَضَ جا اُسکا پہلوٹھا ہے اور اُسکا بھائی بُوزَ اور قموایلَ  
ارامَ کا باپ۔ اور کسدَ اور حُزَوَ اور فلداسَ اور ادِلافَ اور بیتوایلَ۔



پیدائش ۲۲: ۲۳-۲۴

اور بیتوائیل سے ربقہ پیدا ہوئی۔ یہ آٹھوں ابرہام کے بھائی نحر سے ملکہ کے پیدا ہوئی۔ اور اُسکی جرم سے بھی جسکا نام رومہ تھا طبخ اور جاحم اور تخص اور معکہ پیدا ہوئے۔

## BIBLE: Genesis 22:1-5

**22:1** After these things, God tested Abraham, and said to him, "Abraham!"

He said, "Here I am."

2 He said, "Now take your son, your only son, Isaac, whom you love, and go into the land of Moriah.

Offer him there as a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."

3 Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey; and took two of his young men with him, and Isaac his son.

He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

4 On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.

5 Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go over there. We will worship, and come back to you."

بائبل: پیدائش ۲۲: ۱ سے ۵

۲۲: ۱۔ ان باتوں کے بعد یوں ہوا کہ خدا نے ابرہام کو آزمایا اور اُسے کہا، "اے ابرہام! اُس نے کہا "میں حاضر ہوں۔"

۲۔ تب اُس نے کہا کہ، "تُو اپنے بیٹے اِصْحاق کو تیرا اِکلوٹا ہے اور جسے تُو پیار کرتا ہے ساتھ لیکر موریہ کے مُلک میں جا

اور وہاں اُسے پہاڑوں میں سے ایک پہاڑ پر جو میں تجھے بتاؤنگا سوختنی قربانی کے طور پر چڑھا۔"

۳۔ تب ابرہام صُبْح سویرے اُٹھ کر اپنے گدھے پر چارجامہ کسا اور اپنے ساتھ دو جوانوں اور اپنے بیٹے اِصْحاق کو لیا

اور سوختنی قربانی کے لئے لکڑیاں چیریں اور اُٹھ کر اُس جگہ کو جو خدا نے اُسے بتائی تھی روانہ ہوا۔

۴۔ تیسرے دن ابرہام نے نگاہ کی اور اُس جگہ کو دُور سے دیکھا۔

۵۔ تب ابرہام نے اپنے جوانوں سے کہا، "تم یہیں گدھے کے پاس ٹھرو۔ میں اور یہ لڑکا دونوں ذرا وہاں تک جاتے ہیں اور سجدہ کر کے پھر تمہارے پاس لوٹ آئینگے۔"

## BIBLE: Genesis 22:6-11

6 Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.

7 Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son." He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"

8 Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together.

9 They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.

10 Abraham stretched out his hand, and took the knife to kill his son.

11 The LORD's angel called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!"

He said, "Here I am."

## بائبل: پیدائش ۲۲: ۶ سے ۱۱

۶۔ اور ابرہام نے سوختنی فربانی کی لکڑیاں لیکر اپنے بیٹے اِصْحاق پر رکھیں۔ اور آگ اور چھری اپنے ہاتھ میں لی اور دونوں اکٹھے روانہ ہوئے۔

۷۔ تب اِصْحاق نے اپنے باپ ابرہام سے کہا، ”اے باپ؟“ اُس نے جواب دی کہ، ”اے میرے بیٹے میں حاضر ہوں۔“ اُس نے کہا، ”دیکھ آگ اور لکڑیاں تو ہیں پر سوختنی فربانی کے لئے برہ کہاں ہے؟“

۸۔ ابرہام نے کہا، ”اے میرے بیٹے خُدا آپ ہی اپنے واسطے سوختنی فربانی کے لئے برہ مہیا کریگا۔ سو وہ دونوں آگے چلتے گئے۔“

۹۔ اور اُس جگہ پہنچے جو خُدا نے بتائی تھی۔ وہاں ابرہام نے فربانگاہ بنائی اور اُس پر لکڑیاں چُنیں۔ اور اپنے بیٹے اِصْحاق کو باندھا، اور اُسے فربانگاہ پر لکڑیوں کے اوپر رکھا۔

۱۰۔ اور ابرہام نے ہاتھ بڑھا کر چھری لی کہ اپنے بیٹے کو ذبح کرے۔

۱۱۔ تب خُداوند کے فرشتہ نے اُسے آسمان سے پُکارا کہ، ”اے ابرہام اے ابرہام!“

اُس نے کہا، ”میں حاضر ہوں۔“

**Genesis 22:12-17** 12 He said, "Don't lay your hand on the boy or do anything to him. For now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from me."

13 Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.

14 Abraham called the name of that place "The LORD Will Provide". As it is said to this day, "On the LORD's mountain, it will be provided."

15 The LORD's angel called to Abraham a second time out of the sky, 16 and said, "I have sworn by myself," says the LORD, "because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,

17 that I will bless you greatly, and I will multiply your offspring greatly like the stars of the heavens, and like the sand which is on the seashore. Your offspring will possess the gate of his enemies.

۱۲۔ پھر اُس نے کہا کہ، "تُو اپنا ہاتھ لڑکے پر نہ چلا اور نہ اُس سے کچھ کر۔ کیونکہ میں اب جان گیا کہ تُو خُدا سے ڈرتا ہے اسلئے کہ تُو نے اپنے بیٹے کو بھی جو تیرا اکلوتا ہے مجھ سے دریغ نہ کیا۔"

۱۳۔ اور ابرہام نے نگاہ کی اور اپنے پیچھے ایک مینڈھا دیکھا جسکے سینگ جھاڑی میں اٹکے تھے۔ تب ابرہام نے جاکر اُس مینڈھے کو پکڑا اور اپنے بیٹے کے بدلے سوختنی قربانی کے طور پر چڑھایا۔

۱۴۔ اور ابرہام نے اُس مقام نام "یہوواہ پری"، رکھا۔ چنانچہ آج تک یہ کہوت ہے کہ، "خُداوند کے پہاڑ پر مہیا کیا جائیگا۔"

۱۵۔ اور خُداوند کے فرشتہ نے آسمان سے دوبارہ ابرہام کو پکارا اور کہا کہ، "خُداوند فرماتا ہے چونکہ تُو نے یہ کام کیا کہ۔ ۱۶۔" اپنے بیٹے کو بھی جو تیرا اکلوتا ہے دریغ نہ رکھا اسلئے میں نے بھی اپنی ذات کی قسم کھائی ہے کہ۔

۱۷۔ میں تجھے برکت پر برکت دُونگا اور تیری نسل کو بڑھاتے بڑھاتے آسمان کے تاروں اور سمندر کے کنارے کی ریت کی مانند کر دُونگا اور تیری اولاد اپنے دُشمنوں کے پہاٹک کی مالک ہوگی۔

**Genesis 22:18-24** 18 All the nations of the earth will be blessed by your offspring, because you have obeyed my voice.' "

19 So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.

20 After these things, Abraham was told, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:

21 Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram, 22 Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."

23 Bethuel became the father of Rebekah.

These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

24 His concubine, whose name was Reumah, also bore Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

پیدائش ۲۲: ۱۸ سے ۲۴

۱۸۔ " اور تیری نسل کے وسیلہ سے زمین کی سب قومیں برکت پائیں گی کیونکہ تُو نے میری بات مانی۔"

۱۹۔ تب ابرہام اپنے جوانوں کے پاس لوٹ گیا اور وہ اُٹھے اور اکھٹے بیرسبع کو گئے اور ابرہام بیرسبع میں رہا۔

۲۰۔ ان باتوں کے بعد یوں ہوا کہ ابرہام کو یہ خبر ملی کہ، "ملکاء کے بھی تیرے بھائی نحور سے بیٹے ہوئے ہیں۔"

۲۱۔ یعنی عوض جا اُسکا پہلوٹھا ہے اور اُسکا بھائی بُور اور قموایل ارام کا باپ۔ ۲۲۔ اور کسد اور حزو اور فلداس اور اِدلاف اور بیتوایل۔

۲۳۔ اور بیتوایل سے ربقہ پیدا ہوئی۔

یہ آٹھوں ابرہام کے بھائی نحور سے ملکاء کے پیدا ہوئی۔

۲۴۔ اور اُسکی جرم سے بھی جسکا نام رُومہ تھا طبخ اور جاحم اور تخص اور معکہ پیدا ہوئے۔



پیدائش ۲۳ : ۱-۲۰


پیدائش ۲۳ : ۱

اور سارہ کی عمر ایک سو ستائیس برس کی ہوئی۔ سارہ کی زندگی کے اتنے ہی سال تھے۔

اور سارہ نے قریت اربع میں وفات پائی۔ یہ  
کنعان میں ہے اور (حبرون بھی کہلاتا ہے)۔

پیدائش ۲۳: ۲

ابراہام اور اِصْحاق دونوں  
گلے ملکر روتے ہیں۔



اور ابرہام سارہ کے لئے ماتم  
اور نوحہ کرنے کو وہاں گیا۔

پیدائش ۲۳: ۴.۳

پھر ابرہام میت کے پاس سے اُٹھ کر بنی حیث سے باتیں کرنے  
لگا اور کہا کہ، ”میں تمہارے درمیان پردیسی اور غریب الوطن  
ہوں۔ تم اپنے ہاں گورستان کے لئے کوئی ملکیت مجھے دو تاکہ  
میں اپنے مُردہ کو آنکھ کے سامنے سے ہٹا کر دفن کر دوں۔“

تب بنی حِتّ نے ابرہام کو جواب دیا کہ، ” اے خُداوند ہماری سُن۔ تُو ہمارے درمیان زبردست سردار ہے۔“

پیدائش ۲۳ : ۶.۵

” ہماری قبروں میں سے جو سب سے اچھی ہو اُس میں تُو اپنے مُردہ کو دفن کر۔ ہم میں ایسا کوئی نہیں جو تجھ سے اپنی قبر کا انکار کرے تاکہ تُو اپنا مُردہ دفن نہ کرسکے۔“

ابراہم نے اُٹھ کر اور بنی حِتّ کے آگے جو  
اُس مُلک کے لوگ ہیں آداب بجا لا کر۔

پیدائش ۲۳ : ۷



پیدائش ۲۳ : ۸

اُن سے یوں گفتگو کی کہ، ” اگر تمہاری مرضی ہو کہ میں اپنے مُردہ کو آنکھ کے سامنے سے ہٹا کر دفن کر دوں تو میری عرض سُنو اور صُحْرَ کے بیٹے عفرون سے میری سفارش کرو۔ کہ وہ مکفیار کے غار کو جو اُسکا ہے اور اُسکے کھیت کے کنارے پر ہے۔“



پیدایش ۲۳ : ۹

” اُسکی پُوری قمیت لیکر مجھے دیدے تاکہ وہ گورستان  
کے لئے تمہارے درمیان میری ملکیت ہو جائے۔“

اور عفرون بنی حِتّ کے درمیان بیٹھا تھا۔

پیدائش ۲۳: ۱۰-۱۱

تب عفرون حتّیٰ نے بنی حِتّ کے سامنے اُن سب لوگوں کے رُوبرو جو اُسکے شہر کے دروازہ سے داخل ہوتے تھے ابرہام کو جواب دیا۔ ” اے میرے خُداوند یوں نہ ہوگا بلکہ میری سُن۔ میں یہ کہیت تجھے دیتا ہوں اور وہ غار بھی جو اُس میں ہے تجھے دئے دیتا ہوں۔“





پیدایش ۲۳: ۱۱

”یہ میں اپنی قوم کے لوگوں کے سامنے  
تجھے دیتا ہوں تو اپنے مُردہ کو دفن کر۔“

تب ابرہام اُس مُلک کے لوگوں سے سامنے جُھکا۔

پیدائش ۱۲:۲۳





پیدائش ۲۳: ۱۲

پھر اُس نے اُس مُلک کے لوگوں کے سُنّتے ہوئے  
عفرورن سے کہا کہ، ” اگر تُو دینا ہی چاہتا ہے تو میری  
سُن۔ میں تجھے اُس کھیت کا دام دُونگا۔ یہ تُو مجھ سے  
لے لے تو میں اپنے مُردہ کو وہاں دفن کروںگا۔“

پیدایش ۲۳: ۱۴

عُفرون نے ابرہام کو جواب دیا۔ ” اے میرے خُداوند میری بات سُن۔ یہ زمین چاندی کی چار سو مثقال کی ہے۔ سو میرے اور تیرے درمیان یہ ہے کیا؟ پس اپنا مُردہ دفن کر۔“



پیدایش ۲۳: ۱۵-۱۶

اور ابرہام نے عفرون کی بات مان لی سو ابرہام نے  
عفرون کو اتنی ہی چاندی تول کر دی جتنی کا ذکر  
اُس نے بنی حِتّ کے سامنے کیا تھا یعنی چاندی کے  
چار سو مثقال جو سوداگروں میں رائج تھی۔



پیدائش ۲۳: ۱۷-۱۸

سو عفرون کا وہ کھیت جو مکفیلہ میں ممرے کے سامنے تھا اور وہ غار جو اُس چاروں طرف کی حُدود میں تھے۔ یہ سب بنی حِت کے اور اُن سب کے رُوبرو جو اُسکے شہر کے دروازہ سے داخل ہوتے تھے ابرہام کی خاص ملکیت قرار دئے گئے۔



پیدائش ۲۳: ۱۹

اسکے بعد ابرہام نے اپنی بیوی سارہ کو مکفیلہ کے کھیت کے غار میں جو ملک کنعان میں ممرے یعنی حبرون کے سامنے ہے دفن کیا۔



SARAH

پیدائش ۲۳: ۲۰

چنانچہ وہ کہیت اور وہ غار جو اُس میں تھا بنی حِتّ کی طرف سے گورستان کے لئے ابرہام کی ملکیت قرار دئے گئے۔



## BIBLE: Genesis 23:1-7

**23:1** Sarah lived one hundred and twenty-seven years. This was the length of Sarah's life.

2 Sarah died in Kiriath Arba (also called Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

3 Abraham rose up from before his dead and spoke to the children of Heth, saying,

4 "I am a stranger and a foreigner living with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."

5 The children of Heth answered Abraham, saying to him, 6 "Hear us, my lord. You are a prince of God amongst us. Bury your dead in the best of our tombs. None of us will withhold from you his tomb. Bury your dead."

7 Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, to the children of Heth.

بائبل: پیدائش ۲۳: ۱-۷

۲۳: ۱۔ اور سارہ کی عمر ایک سو ستائیس برس کی ہوئی۔ سارہ کی زندگی کے اتنے ہی سال تھے۔

۲۔ اور سارہ نے قریت اربع میں وفات پائی۔ یہ کنعان میں ہے اور (حبرون بھی کہلاتا ہے)۔ اور ابرہام سارہ کے لئے ماتم اور نوحہ کرنے کو وہاں گیا۔

۳۔ پھر ابرہام میت کے پاس سے اُٹھ کر بنی حیت سے باتیں کرنے لگا اور کہا کہ۔

۴۔ "میں تمہارے درمیان پردیسی اور غریب الوطن ہوں۔ تم اپنے ہاں گورستان کے لئے کوئی ملکیت مجھے دو تاکہ میں اپنے مُردہ کو آنکھ کے سامنے سے ہٹا کر دفن کر دوں۔"

۵۔ تب بنی حیت نے ابرہام کو جواب دیا کہ ۶۔ "اے خُداوند ہماری سُن۔ تو ہمارے درمیان زبردست سردار ہے۔" ہماری قبروں میں سے جو سب سے اچھی ہو اُس میں تو اپنے مُردہ کو دفن کر۔ ہم میں ایسا کوئی نہیں جو تجھ سے اپنی قبر کا انکار کرے تاکہ تو اپنا مُردہ دفن نہ کر سکے۔"

۷۔ ابرہام نے اُٹھ کر اور بنی حیت کے آگے جو اُس مُلک کے لوگ ہیں آداب بجا لا کر۔

## BIBLE: Genesis 23:8-13

8 He talked with them, saying, "If you agree that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

9 that he may sell me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field. For the full price let him sell it to me amongst you as a possession for a burial place."

10 Now Ephron was sitting in the middle of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,

11 "No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."

12 Abraham bowed himself down before the people of the land.

13 He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."

بائبل: پیدائش ۲۳: ۸-۱۳

۸۔ اُن سے یوں گفتگو کی کہ اگر تمہاری مرضی ہو کہ میں اپنے مُردہ کو آنکھ کے سامنے سے ہٹا کر دفن کر دوں تو میری عرض سنو اور صُحْرَ کے بیٹے عفرون سے میری سفارش کرو۔

۹۔ کہ وہ مکفیاز کے غار کو جو اُسکا ہے اور اُسکے کھیت کے کنارے پر ہے۔ "اُسکی پوری قیمت لیکر مجھے دیدے تاکہ وہ گورستان کے لئے تمہارے درمیان میری ملکیت ہو جائے۔"

۱۰۔ اور عفرون بنی حث کے درمیان بیٹھا تھا۔ تب عفرون حتی نے بنی حث کے سامنے اُن سب لوگوں کے روبرو جو اُسکے شہر کے دروازہ سے داخل ہوتے تھے ابرہام کو جواب دیا۔

۱۱۔ "اے میرے خُداوند یوں نہ ہوگا بلکہ میری سن۔ میں یہ کھیت تجھے دیتا ہوں اور وہ غار بھی جو اُس میں ہے تجھے دئے دیتا ہوں۔ یہ میں اپنی قوم کے لوگوں کے سامنے تجھے دیتا ہوں تو اپنے مُردہ کو دفن کر۔"

۱۲۔ تب ابرہام اُس مُلک کے لوگوں سے سامنے جُھکا۔

۱۳۔ پھر اُس نے اُس مُلک کے لوگوں کے سنتے ہوئے عفرون سے کہا کہ، "اگر تو دینا ہی چاہتا ہے تو میری سن۔ میں تجھے اُس کھیت کا دام دُونگا۔ یہ تو مجھ سے لے لے تو میں اپنے مُردہ کو وہاں دفن کرؤنگا۔"

## Genesis 23:14 to 19

14 Ephron answered Abraham, saying to him, 15 "My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver\* between me and you? Therefore bury your dead."

16 Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants' standard.

17 So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all of its borders, were deeded

18 to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.

19 After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (that is, Hebron), in the land of Canaan.

پیدائش ۲۳: ۱۴-۱۹

۱۴۔ عفرون نے ابرہام کو جواب دیا۔ ۱۵۔ "آے میرے خداوند میری بات سن۔ یہ زمین چاندی کی چار سو متقال کی ہے۔ سو میرے اور تیرے درمیان یہ ہے کیا؟ پس اپنا مُردہ دفن کر۔"

۱۶۔ اور ابرہام نے عفرون کی بات مان لی سو ابرہام نے عفرون کو اتنی ہی چاندی تول کر دی جتنی کا ذکر اُس نے بنی جت کے سامنے کیا تھا یعنی چاندی کے چار سو متقال جو سوداگروں میں رائج تھی۔

۱۷۔ سو عفرون کا وہ کھیت جو مکفیلہ میں ممرے کے سامنے تھا اور وہ غار جو اُس چاروں طرف کی حدود میں تھے۔

۱۸۔ یہ سب بنی جت کے اور اُن سب کے رُوبرو جو اُسکے شہر کے دروازہ سے داخل ہوتے تھے ابرہام کی خاص ملکیت قرار دئے گئے۔

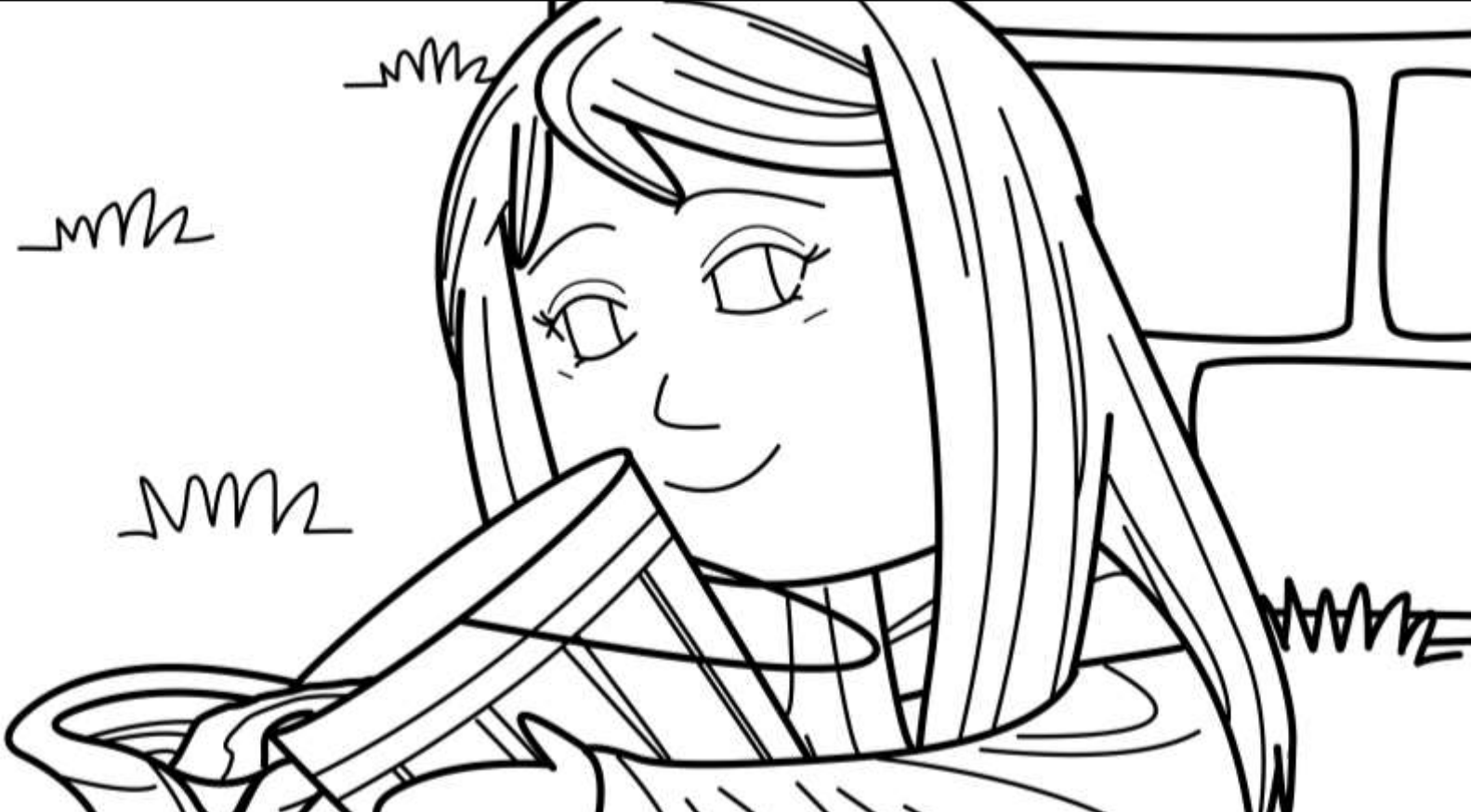
۱۹۔ اِسکے بعد ابرہام نے اپنی بیوی سارہ کو مکفیلہ کے کھیت کے غار میں جو مُلکِ کنعان میں ممرے یعنی حبرون کے سامنے ہے دفن کیا۔

## Genesis 23:20

20 The field, and the cave that is in it, were deeded to Abraham by the children of Heth as a possession for a burial place.

پیدائش ۲۳: ۲۰

۲۰۔ چنانچہ وہ کھیت اور وہ غار جو اُس میں  
تھا بنی جت کی طرف سے گورستان کے لئے  
ابراہام کی ملکیت قرار دئے گئے۔



پیدایش ۲۴ : ۱-۶۷

پیدایش ۲۴ : ۱

اور ابرہام ضیعف اور عمر رسیدہ ہوا اور خداوند نے سب باتوں میں ابرہام کو برکت بخشی تھی۔



پیدایش ۲۴ : ۲

اور ابرہام نے اپنے گھر کے سالخوردہ نوکر سے جو اُسکی سب چیزوں کا مُختار تھا کہا  
تُو اپنا ہاتھ ذرا میری ران کے نیچے رکھ کہ۔

پیدائش ۲۴: ۳

”میں تجھ سے خُداوند کی جو زمیں و آسمان کا خُدا ہے  
قسم لوں کہ تُو کنعانیوں کی بیٹیوں میں سے جن میں  
میں رہتا ہوں کسی کو میرے بیٹے سے نہیں بیاہیگا۔“

پیدائش ۲۴ : ۴

” بلکہ تُو میرے وطن میں میرے رشتہ داروں کے  
پاس جا کر میرے بیٹے اِضحاق کے لئے بیوی لائے گا۔“



اُس نوکر نے اُس سے کہا، ” شاید وہ عورت  
اِس مُلک میں میرے ساتھ آنا نہ چاہے۔

پیدائش ۲۴ : ۵

تو کیا میں تیرے بیٹے کو اُس مُلک  
میں جہاں سے تُو آیا پھر لے جاؤں؟“

تب ابرہام نے اُس سے کہا، ”خبردار تو  
میرے بیٹے کو وہاں برگز نہ لے جانا۔“

پیدائش ۲۴: ۶

”خُداوند آسمان کا خُدا جو مجھے میرے باپ کے گھر اور میری زادبوم سے نکال لایا اور جس نے مجھ سے باتیں کیں اور قسم کھا کر کہا کہ میں تیری نسل کو یہ مُلک دُونگا وُہی تیرے آگے اپنا فرشتہ بھیجیگا کہ تُو وہاں سے میرے بیٹے کے لئے بیوی لائے۔“

پیدائش ۲۴: ۷

پیدائش ۲۴ : ۸

” اور اگر وہ عورت تیرے ساتھ آنا نہ چاہے تو تو میری اس قسم سے چھوٹا پر میرے بیٹے کو ہرگز وہاں نہ لے جانا۔“

پیدائش ۲۴ : ۹

اُس نوکر نے اپنا ہاتھ اپنے آقا ابرہام کی ران کے نیچے رکھ کر اُس سے اِس بات کی قسم کھائی۔

# اضحاق کے لئے بیوی؟ پیدائش ۲۴: ۱۰-۲۷

پیدائش ۲۴: ۱۰

تب وہ نوکر اپنے آقا کے اونٹوں میں سے دس اونٹ لیکر  
روانہ ہوا اور اُسکے آقا کی اچھی اچھی چیزیں اُسکے تھیں۔

اور وہ اُٹھکر مسوپتامیہ میں نحوڑ کے شہر کو گیا۔  
اور شام کو جس وقت عورتیں پانی بھرنے آتی ہیں اُس  
نے اُس شہر کے باہر باؤلی کے پاس اُونٹوں کو بٹھایا۔

پیدائش ۲۴ : ۱۱



اور کہا، ” اے خُداوند میرے آقا ابرہام کے  
خُدا میں تیری منّت کرتا ہوں کہ آج تُو میر کام  
بنادے اور میرے آقا ابرہام پر کرم کر۔“

پیدائش ۲۴: ۱۲



” دیکھ میں پانی کے چشمہ پر کھڑا ہوں اور اس  
شہر کے لوگوں کی بیٹیاں پانی بھرنے کو آتی ہیں۔“

پیدائش ۲۴: ۱۳



”سو ایسا ہو کہ جس لڑکی سے میں کہوں کہ  
تُو ذرا اپنا گھڑا جھکا دے تو میں پانی پی لوں؛

پیدائش ۲۴: ۱۴

---اور وہ کہے کہ لے پی اور میں تیرے اُونٹوں  
کو بھی پلا دونگی تو وہ وُہی ہو جسے تُو نے  
اپنے بندہ اِضحاق کے لئے ٹھہرایا ہے۔“

پیدائش ۲۴: ۱۴





پیدائش ۲۴: ۱۴

”اور اسی سے میں سمجھ لوں گا کہ  
تُو نے میرے آقا پر کرم کیا ہے۔“

پیدائش ۲۴ : ۱۵

وہ یہ کہہ ہی رہا تھا کہ ربقہ جو ابرہام کے بھائی  
نحور کی بیوی ملکہ کے بیٹے بیتوائیل سے پیدا  
ہوئی تھی اپنا گھڑا کندھے پر لئے ہوئے نکلی۔

وہ لڑکی نہایت خوبصورت اور  
کنواری اور مرد سے ناواقف تھی۔

پیدائش ۲۴ : ۱۶





پیدائش ۲۴: ۱۶

وہ نیچے پانی کے چشمہ کے پاس  
گئی اور اپنا گھڑا بھر کر اوپر آئی۔



پیدائش ۲۴ : ۱۷

تب وہ نوکر اُس سے ملنے کو دوڑا اور کہا کہ،  
”ذرا اپنے گھڑے سے تھوڑا سا پانی مجھے پلا دے۔“



اُس نے کہا، ” پیجئے صاحب“ اور فوراً  
گھڑے کو ہاتھ پر اُتار اُسے پانی پلایا۔“

پیدائش ۲۴ : ۱۸

جب اُسے پلا چُکی تو کہنے لگی کہ ، ” میں تیرے اُونٹوں  
کے لئے بھی پانی بھر بھر لاؤنگی جب تک وہ پی نہ چُکیں۔“

پیدائش ۲۴ : ۱۹

پیدائش ۲۴ : ۲۰

اور فوراً اپنے گھڑے کو حوض میں خالی  
کر کے پھر باؤلی کی طرف پانی بھرنے دوڑی  
گئی اور اُسکے سب اُونٹوں کے لئے بھرا۔

وہ آدمی چُپ چاپ اُسے غور سے دیکھتا رہا تاکہ معلوم کرے کہ خُداوند نے اُسکا سفر مُبارک کیا ہے یا نہیں۔

پیدائش ۲۴ : ۲۱

اور جب اُونٹ پی چُکے تو اُس شخص نے نصف  
مِثقال سونے کی ایک نٹھ اور دس مِثقال سونے  
کے دو کڑے اُسکے ہاتھوں کے لئے نکالے۔

پیدائش ۲۴: ۲۲-۲۳

--- اور کہا کہ ذرا مجھے بتا کہ تُو کس کی بیٹی ہے؟ اور  
کیا تیرے باپ کے گھر میں ہمارے ٹکنے کی جگہ ہے؟

پیدائش ۲۴: ۲۴

اُس نے اُس سے کہا کہ، ”میں بیتوایل کی بیٹی  
ہوں۔ وہ ملکہ کا بیٹا ہے جو نحور سے اُسکے ہوا۔“

اور یہ بھی اُس سے کہا کہ، ” ہمارے پاس بھوسا  
اور چارا بہت ہے اور ٹکنے کی جگہ بھی ہے۔“

پیدائش ۲۴ : ۲۵



تب اُس آدمی نے جُھک کر خُداوند کو سجدہ کیا۔

پیدائش ۲۴: ۲۶







پیدائش ۲۴ : ۲۷

اور کہا، ” خُداوند میرے آقا ابرہامؑ کا خُدا مُبارک ہو جس نے  
میرے آقا کو اپنے کرم اور راستی سے محروم نہیں رکھا۔“

پیدائش ۲۴ : ۲۷

” اور مجھے تو خداوند ٹھیک راہ پر چلا  
کر میرے آقا کے بھائیوں کے گھر لایا۔“



کیا وہ جائے گی؟  
پیدائش ۲۴ : ۲۸ - ۵۲

پیدائش ۲۴ : ۲۸

تب اُس لڑکی نے دوڑ کر اپنی ماں  
کے گھر میں یہ سب حال کہہ سنایا۔



پیدائش ۲۴: ۲۹

اور ربقہ کا بھائی تھا جسکا نام لابن تھا۔ وہ باہر پانی کے چشمہ پر اُس آدمی کے پاس دوڑا گیا۔

پیدائش ۲۴ : ۳۰

اور یوں ہوا کہ جب اُس نے وہ نتھ دیکھی اور کڑے  
بھی جو اُسکی بہن کے ہاتھوں میں تھے اور اپنی بہن  
ربقہ کا بیان بھی سُن لیا کہ، ” اُس شخص نے مجھ  
سے ایسی ایسی باتیں کیں“ تو وہ اُس کے پاس آیا۔

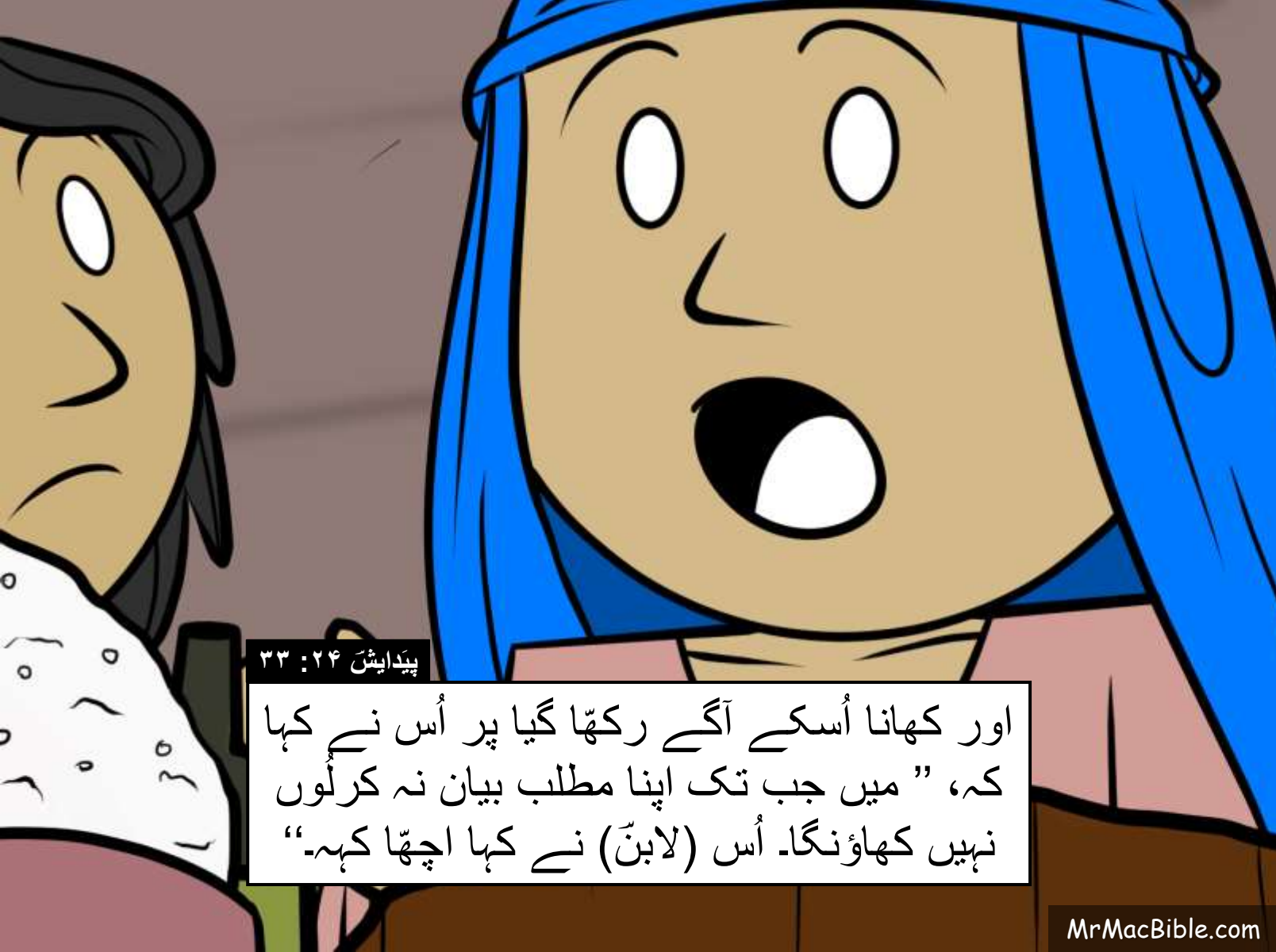
اور دیکھا کہ وہ چشمہ کے نزدیک اونٹوں کے پاس کھڑا ہے۔ تب اُس سے کہا کہ، ” اے تُو جو خُداوند کی طرف سے مُبارک ہے اندر چل۔ باہر کیوں کھڑا ہے؟ میں نے گھر کو اور اونٹوں کے لئے بھی جگہ کو تیار کر لیا ہے۔“

پیدائش ۲۴: ۳۱



پیدائش ۲۴ : ۳۲

پس وہ آدمی گھر میں آیا اور اُس نے اُسکے اُونٹوں کو  
کھولا اور اُونٹوں کے لئے بھوسا اور چارا اور اُسکے اور  
اُسکے ساتھ کے آدمیوں کے پاؤں دھونے کو پانی دیا۔



پیدائش ۲۴ : ۳۳

اور کھانا اُسکے آگے رکھا گیا پر اُس نے کہا کہ، ” میں جب تک اپنا مطلب بیان نہ کر لوں نہیں کھاؤنگا۔ اُس (لابن) نے کہا اچھا کہ۔“



پیدائش ۲۴ : ۳۴

تب اُس نے کہا کہ، ” میں ابرہام کا نوکر ہوں۔ اور خُداوند نے  
میرے آقا کو بڑی برکت دی ہے اور بہت بڑا آدمی ہو گیا ہے۔“

اور اُس نے اُسے بھیڑ بکریاں اور گائے بیل اور سونا چاندی  
اور لوندیاں اور غلام اور اونٹ اور گدھے بخشے ہیں۔

پیدائش ۲۴ : ۳۵





پیدائش ۲۴ : ۳۶-۳۷

اور میرے آقا کی بیوی سارہ کے جب وہ بڑھیا ہو گئی اُس سے ایک بیٹا ہوا۔ اسی کو اُس نے اپنا سب کچھ دیدیا ہے۔

اور میرے آقا نے مجھے قسم دیکر کہا ہے کہ تُو کنعانیوں کی

پیدائش ۲۴ : ۳۸-۳۹

--- بیٹیوں میں سے جنکے مُلک میں مَیں رہتا ہوں کسی کو میرے بیٹے سے نہ بیاہنا۔ بلکہ تُو میرے باپ کے گھر اور میرے رشتہ داروں میں جانا اور میرے بیٹے کے لئے بیوی لانا۔ تب میں اپنے آقا سے کہا شاید وہ عورت میرے ساتھ آنا نہ چاہے۔



پیدائش ۲۴ : ۴۰

تب اُس نے مجھ سے کہا کہ خُداوند جسکے حضور میں چلتا  
ہوں اپنا فرشتہ تیرے آگے بھیجیگا اور تیرا سفر مُبارک کریگا۔



پیدائش ۲۴: ۴۱

تُو میرے رشتہ داروں اور میرے باپ کے خاندان سے  
میرے بیٹے کے لئے بیوی لانا۔ اور جب تُو میرے خاندان  
میں جا پہنچے گا تب میری قسم سے چھوٹیگا اور اگر وہ  
کوئی لڑکی نہ دیں تو بھی تُو میری قسم سے چھوٹا۔

پیدائش ۲۴ : ۴۲

سو میں آج پانی کے اُس چشمہ پر آکر کہنے لگا  
اے خُداوند میرے آقا ابرہام کے خُدا اگر تُو میرے  
سفر کو جو میں کر رہا ہوں مُبارک کرتا ہے۔ تو  
دیکھ میں پانی کے چشمہ کے پاس کھڑا ہوتا ہوں۔

اور ایسا ہو کہ جو لڑکی پانی بھرنے نکلے اور میں اُس سے کہوں کہ، ” ذرا اپنے گھڑے سے تھوڑا پانی مجھے پلا دے۔“

پیدائش ۲۴ : ۴۴-۴۳

اور وہ مجھے کہے کہ، ” تُو بھی پی اور میں تیرے اُونٹوں کے لئے بھی بھر دوں گی۔“ تو وہی عورت ہو جسے خُداوند نے میرے اقا کے بیٹے کے لئے ٹھہرایا ہے۔



میں دل میں یہ کہہ ہی رہا تھا کہ ربکہ  
اپنا گھڑا کندھے پر لئے ہوئے باہر نکلی۔

پیدائش ۲۴: ۴۵



پیدايش ۲۴ : ۴۶

اور نيچے چشمہ کے پاس گئی اور پانی بھرا۔ تب  
میں نے اُس سے کہا ذرا مجھے پانی پلا دے۔ اُس  
نے فوراً اپنا گھڑا کندھے پر سے اُتارا اور کہا  
لے پی اور میں تیرے اُونٹوں کو بھی پلاؤنگی۔



پیدایش ۲۴ : ۴۶

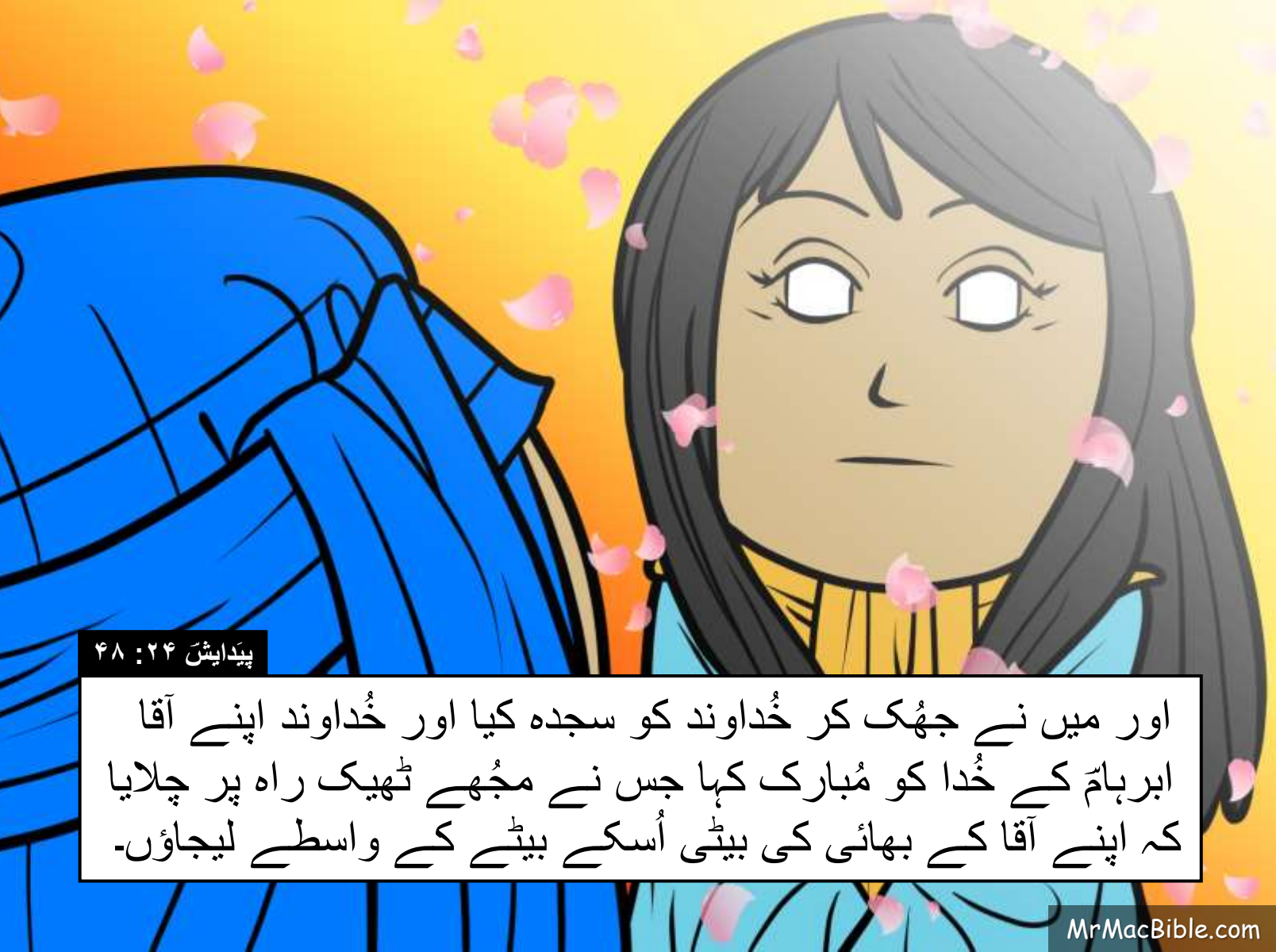
سو میں نے پیا اور اُس نے میرے اُونٹوں کو بھی پلایا۔

پھر میں نے اُس سے پوچھا کہ تُو کس کی بیٹی ہے؟ اُس نے کہا  
میں بیتوایل کی بیٹی ہوں۔ وہ نحور کا بیٹا ہے جو ملکہ سے پیدا ہوا۔

پیدائش ۲۴: ۴۷

پھر میں نے اُسکی ناک میں نتھ اور  
اُسکے ہاتھوں میں کڑے پہنادے۔

پیدائش ۲۴ : ۴۷



پیدائش ۲۴ : ۴۸

اور میں نے جھک کر خُداوند کو سجدہ کیا اور خُداوند اپنے آقا  
ابراہیم کے خُدا کو مُبارک کہا جس نے مجھے ٹھیک راہ پر چلایا  
کہ اپنے آقا کے بھائی کی بیٹی اُسکے بیٹے کے واسطے لیجاؤں۔



پیدائش ۲۴ : ۴۹

”سو اب اگر تم کرم اور راستی سے میرے آقا کے ساتھ پیش آنا چاہتے ہو تو مجھے بتاؤ اور اگر نہیں تو کہدو تاکہ میں دہنی یا بائیں طرف پھر جاؤں۔“

تب لابنّ اور بیتوایلّ نے جواب دیا کہ، ” یہ بات خُداوند کی طرف سے ہوئی ہے۔ ہم تجھے کچھ بُرا یا بھلا نہیں کہہ سکتے۔“

پیدائش ۲۴ : ۵۰





پیدائش ۲۶: ۵۱

” دیکھ ربقہ تیرے سامنے سامنے موجود ہے۔  
اُسے لے اور جا اور خُداوند کے قول کے  
مُطابق اپنے اقا کے بیٹے سے اُسے بیاہ دے۔“



پیدایش ۲۴ : ۵۲

جب ابرہامؑ کے نوکر نے اُنکی باتیں سُنیں تو  
زمین تک جھُک کر خُداوند کو سجدہ کیا۔

إِضْحَاقٌ + رِبْقَةٌ

پیدائش ۲۴ : ۵۳-۶۷

پیدائش ۲۴ : ۵۳

اور نوکر نے چاندی اور سونے کے  
زیور اور لباس نکال کر ربقہ کو دئے۔

اور اُسکے بھائی اور اُسکی ماں کو بھی قمیتی  
چیزیں دیں۔ اور اُس نے اور اُسکے ساتھ کے  
آدمیوں نے کھایا پیا اور رات بھر وہیں رہے۔

پیدائش ۲۴: ۵۴



پیدایش ۲۴ : ۵۴

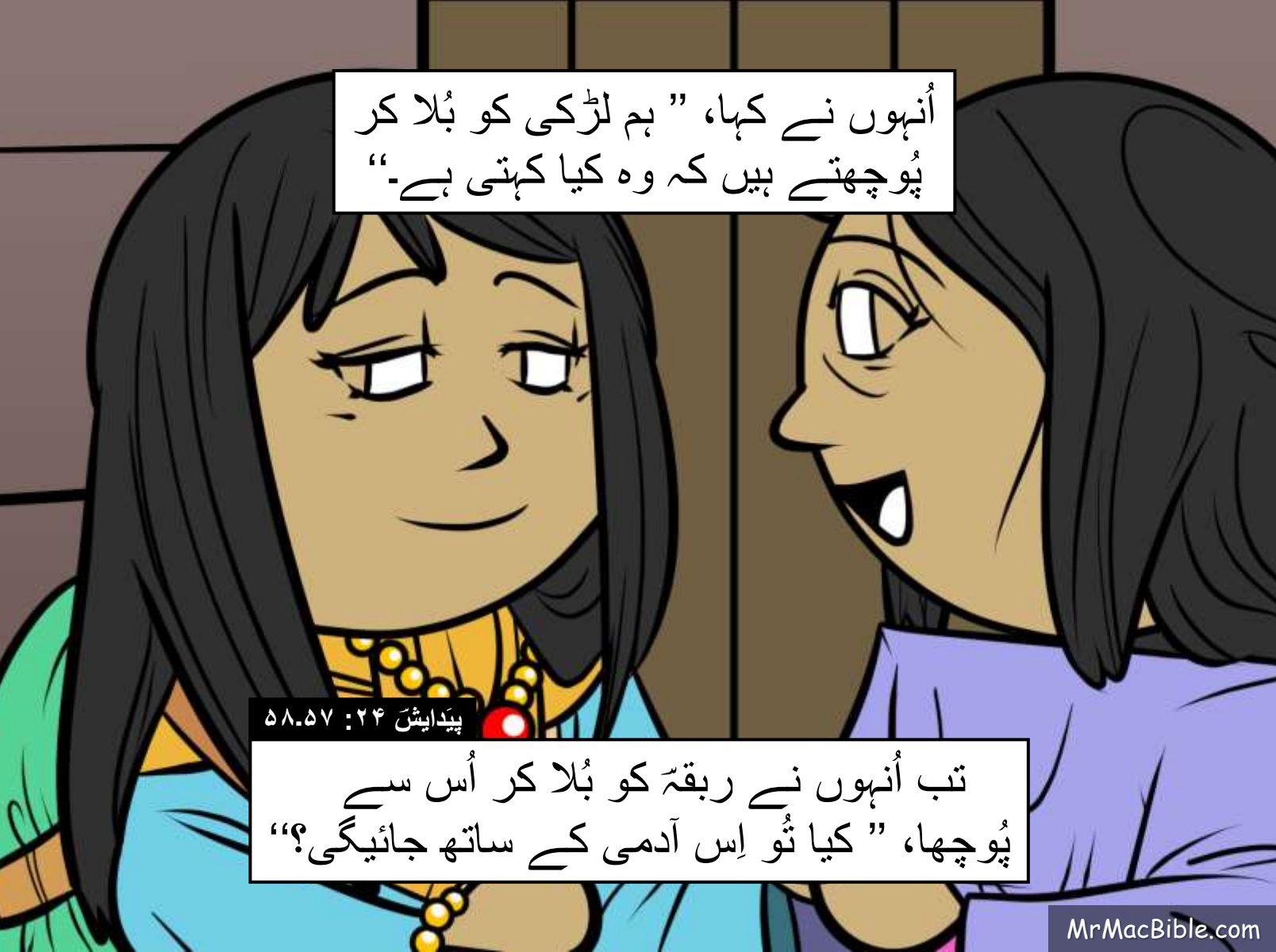
صُبح کو وہ اُٹھے اور اُس نے کہا کہ  
”مجھے میرے آقا کے پاس روانہ کر دو۔“

ربقہ کے بھائی اور ماں نے کہا کہ، ” لڑکی  
کو کچھ روز کم سے کم دس روز ہمارے پاس  
رہنے دے۔ اس کے بعد وہ چلی جائیگی۔“

پیدائش ۲۴ : ۵۵

پیدائش ۲۴ : ۵۶

اُس نے اُن سے کہا کہ، ”مجھے نہ روکو کیونکہ  
خداوند نے میرا سفر مُبارک کیا ہے۔ مجھے  
رُخصت کر دو تاکہ میں اپنے اقا کے پاس جاؤں۔“



اُنہوں نے کہا، ” ہم لڑکی کو بُلا کر  
پُوچھتے ہیں کہ وہ کیا کہتی ہے۔“

پیدائش ۲۴ : ۵۸-۵۷

تب اُنہوں نے ربقہ کو بُلا کر اُس سے  
پُوچھا، ” کیا تُو اِس آدمی کے ساتھ جائیگی؟“



اُس نے کہا، ” جاؤنگی۔“

پیدايش ۲۴ : ۵۸



پیدائش ۲۴ : ۵۹

تب انہوں نے اپنی بہن ربقہ اور اُسکی دایہ اور ابرہام کے نوکر اور اُسکے آدمیوں کو رخصت کیا۔



پیدائش ۲۴ : ۶۰

اور انہوں نے ربقہ کو دُعا دی اور اُس سے کہا، ” اے ہماری بہن تُو لاکھوں کی ماں ہو اور تیری نسل اپنے کینہ رکھنے والوں کے پھاٹک کی مالک ہو۔“



پیدائش ۲۴ : ۶۱

اور ربقہ اور اُسکی سہیلیاں اُٹھ کر اُونٹوں پر  
سوار ہوئیں اور اُس آدمی کے پیچھے ہوئیں۔  
سو وہ آدمی ربقہ کو ساتھ لیکر روانہ ہوا۔



پیدایش ۲۶: ۶۲

اور اِضحاقَ بېرلِحیَ روئی سے ہوکر چلا آرہا  
تھا کیونکہ وہ جنوب کے مُلک میں رہتا تھا۔

??

پیدائش ۲۴ : ۶۳

اور شام کے وقت اِصْحاقُ سوچنے کو میدان میں گیا اور اُس نے جو آنکھیں اُٹھائیں اور نظر کی تو کیا دیکھتا ہے کہ اُونٹ چلے آرہے ہیں۔



پیدایش ۲۴ : ۶۴

اور ربقہ نے نگاہ کی اور اِضحاق کو  
دیکھ کر اُونٹ پر سے اُتر پڑی۔

پیدائش ۲۴: ۶۵

اور اُس نے نوکر سے پوچھا کہ، ” یہ شخص کون ہے جو ہم سے ملنے کو میدان میں چلا آ رہا ہے؟ اُس نوکر نے کہا یہ میرا آقا ہے۔“





پیدائش ۲۴ : ۶۶

تب اُس نے بُرُقع لیکر اپنے اُوپر ڈال لیا۔  
نوکر نے جو جو کیا تھا سب اِضحاق کو بتایا۔

پیدائش ۲۴ : ۶۷

اور اِضحاق ربقہ کو اپنی ماں سارہ کے ڈیرے میں لے گیا۔  
تب اُس نے ربقہ سے بیاہ کر لیا اور اُس سے محبت کی اور  
اِضحاق نے اپنی ماں کے مرنے کے بعد تسلی پائی۔

## BIBLE: Genesis 24:1-6

**24:1** Abraham was old, and well advanced in age. The LORD had blessed Abraham in all things.

2 Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had, "Please put your hand under my thigh.

3 I will make you swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, amongst whom I live.

4 But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."

5 The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"

6 Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.

بائبل: ۲۴ : ۱-۶

۲۴ : ۱۔ اور ابرہام ضعیف اور عمر رسیدہ ہوا اور خداوند نے سب باتوں میں ابرہام کو برکت بخشی تھی۔

۲۔ اور ابرہام نے اپنے گھر کے سالخورده نوکر سے جو اسکی سب چیزوں کا مختار تھا کہا تو اپنا ہاتھ ذرا میری ران کے نیچے رکھ کہ۔

۳۔ میں تجھ سے خداوند کی جو زمیں و آسمان کا خدا ہے قسم لوں کہ تو کنعانیوں کی بیٹیوں میں سے جن میں میں رہتا ہوں کسی کو میرے بیٹے سے نہیں بیاہیگا۔

۴۔ بلکہ تو میرے وطن میں میرے رشتہ داروں کے پاس جا کر میرے بیٹے اِصْحاق کے لئے بیوی لائیگا۔

۵۔ اُس نوکر نے اُس سے کہا، "شاید وہ عورت اِس مُلک میں میرے ساتھ آنا نہ چاہے۔ تو کیا میں تیرے بیٹے کو اِس مُلک میں جہاں سے تو آیا پھر لے جاؤں؟"

۶۔ تب ابرہام نے اُس سے کہا، "خبردار تو میرے بیٹے کو وہاں ہرگز نہ لے جانا۔"

## BIBLE: Genesis 24:7-11

7 The LORD, the God of heaven—who took me from my father's house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, 'I will give this land to your offspring—he will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

8 If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this oath to me. Only you shall not bring my son there again."

9 The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

10 The servant took ten of his master's camels, and departed, having a variety of good things of his master's with him. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

11 He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.

بائبل: پیدائش ۲۴: ۱۱.۷

۷۔ 'خداوند آسمان کا خدا جو مجھے میرے باپ کے گھر اور میری زادبوم سے نکال لایا اور جس نے مجھ سے باتیں کیں اور قسم کھا کر کہا کہ میں تیری نسل کو یہ ملک دُونگا وہی تیرے آگے اپنا فرشتہ بھیجیگا کہ تُو وہاں سے میرے بیٹے کے لئے بیوی لائے۔

۸۔ ” اور اگر وہ عورت تیرے ساتھ آنا نہ چاہے تو تُو میری اس قسم سے چھوٹا پر میرے بیٹے کو برگز وہاں نہ لے جانا۔“

۹۔ اُس نوکر نے اپنا ہاتھ اپنے آقا ابرہام کی ران کے نیچے رکھ کر اُس سے اس بات کی قسم کھائی۔

۱۰۔ تب وہ نوکر اپنے آقا کے اونٹوں میں سے دس اونٹ لیکر روانہ ہوا اور اُسکے آقا کی اچھی اچھی چیزیں اُسکے تھیں۔ اور وہ اٹھکر مسوپتامیہ میں نحوڑ کے شہر کو گیا۔

۱۱۔ اور شام کو جس وقت عورتیں پانی بھرنے آتی ہیں اُس نے اُس شہر کے باہر باؤلی کے پاس اونٹوں کو بٹھایا۔

## Genesis 24:12 to 16

12 He said, "The LORD, the God of my master Abraham, please give me success today, and show kindness to my master Abraham.

13 Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.

14 Let it happen, that the young lady to whom I will say, 'Please let down your pitcher, that I may drink,' then she says, 'Drink, and I will also give your camels a drink,'—let her be the one you have appointed for your servant Isaac. By this I will know that you have shown kindness to my master."

15 Before he had finished speaking, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher on her shoulder.

16 The young lady was very beautiful to look at, a virgin. No man had known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.

پیدائش ۲۴: ۱۶.۱۲

۱۲۔ اور کہا، "اے خُداوند میرے آقا ابرہام کے خُدا میں تیری مَنّت کرتا ہوں کہ آج تو میرے کام بنادے اور میرے آقا ابرہام پر کرم کر۔"

۱۳۔ دیکھ میں پانی کے چشمہ پر کھڑا ہوں اور اِس شہر کے لوگوں کی بیٹیاں پانی بہرنے کو آتی ہیں۔

۱۴۔ "سو ایسا ہو کہ جس لڑکی سے میں کہوں کہ تو ذرا اپنا گھڑا جھکا دے تو میں پانی پی لوں اور وہ کہے کہ لے پی اور میں تیرے اُونٹوں کو بھی پلا دونگی تو وہ وُبی ہو جسے تونے اپنے بندہ اِضحاق کے لئے ٹھہرایا ہے اور اِسی سے میں سمجھ لوں گا کہ تونے میرے آقا پر کرم کیا ہے۔"

۱۵۔ وہ یہ کہہ ہی رہا تھا کہ ربقہ جو ابرہام کے بھائی نحر کی بیوی ملکاء کے بیٹے بیتوائیل سے پیدا ہوئی تھی اپنا گھڑا کندھے پر لئے ہوئے نکلی۔

۱۶۔ وہ لڑکی نہایت خوبصورت اور کنواری اور مرد سے نا واقف تھی۔ وہ نیچے پانی کے چشمہ کے پاس گئی اور اپنا گھڑا بھر کر اُپر آئی۔

## Genesis 24:17 to 23

17 The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."

18 She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him a drink.

19 When she had finished giving him a drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have finished drinking."

20 She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels. 21 The man looked steadfastly at her, remaining silent, to know whether the LORD had made his journey prosperous or not.

22 As the camels had done drinking, the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,

23 and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father's house for us to stay?"

## پیدائش ۲۴: ۱۷ سے ۲۳

۱۷۔ تب وہ نوکر اُس سے ملنے کو دوڑا اور کہا کہ، ”ذرا اپنے گھڑے سے تھوڑا سا پانی مجھے پلا دے۔“

۱۸۔ اُس نے کہا، ”پیجئے صاحب“ اور فوراً گھڑے کو ہاتھ پر اُتار اُسے پانی پلایا۔“

۱۹۔ جب اُسے پلا چُکی تو کہنے لگی کہ ، ”میں تیرے اُونٹوں کے لئے بھی پانی بھر بھر لاؤنگی جب تک وہ پی نہ چُکیں۔“

۲۰۔ اور فوراً اپنے گھڑے کو حوض میں خالی کر کے پھر باؤلی کی طرف پانی بھرنے دوڑی گئی اور اُسکے سب اُونٹوں کے لئے بھرا۔ ۲۱۔ وہ آدمی چپ چاپ اُسے غور سے دیکھتا رہا تاکہ معلوم کرے کہ خداوند نے اُسکا سفر مُبارک کیا ہے یا نہیں۔

۲۲۔ اور جب اُونٹ پی چُکے تو اُس شخص نے نصف مثقال سونے کی ایک نتھ اور دس مثقال سونے کے دو کڑے اُسکے ہاتھوں کے لئے نکالے۔

۲۳۔ اور کہا کہ ذرا مجھے بتا کہ تُو کس کی بیٹی ہے؟ اور کیا تیرے باپ کے گھر میں ہمارے ٹکنے کی جگہ ہے؟

## Genesis 24:24 to 30

24 She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor."

25 She said moreover to him, "We have both straw and feed enough, and room to lodge in." 26 The man bowed his head, and worshipped the LORD.

27 He said, "Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who has not forsaken his loving kindness and his truth towards my master. As for me, the LORD has led me on the way to the house of my master's relatives."

28 The young lady ran, and told her mother's house about these words. 29 Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring.

30 When he saw the ring, and the bracelets on his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.

پیدائش ۲۴: ۲۴ سے ۳۰

۲۴۔ اُس نے اُس سے کہا کہ، ”میں بیتوایل کی بیٹی ہوں۔ وہ ملکہ کا بیٹا ہے جو نحر سے اُسکے ہوا۔“

۲۵۔ اور یہ بھی اُس سے کہا کہ، ”ہمارے پاس بھوسا اور چارا بہت ہے اور ٹکنے کی جگہ بھی ہے۔“ ۲۶۔ تب اُس آدمی نے جھک کر خُداوند کو سجدہ کیا۔

۲۷۔ اور کہا، ”خُداوند میرے آقا ابرہام کا خُدا مُبارک ہو جس نے میرے آقا کو اپنے کرم اور راستی سے محروم نہیں رکھا اور مجھے تو خُداوند ٹھیک راہ پر چلا کر میرے آقا کے بھائیوں کے گھر لایا۔“

۲۸۔ تب اُس لڑکی نے دوڑ کر اپنی ماں کے گھر میں یہ سب حال کہہ سُنایا۔ ۲۹۔ اور ربکہ کا بھائی تھا جسکا نام لابن تھا۔ وہ باہر پانی کے چشمہ پر اُس آدمی کے پاس دوڑا گیا۔

۳۰۔ اور یوں ہوا کہ جب اُس نے وہ نتھ دیکھی اور کڑے بھی جو اُسکی بہن کے ہاتھوں میں تھے اور اپنی بہن ربکہ کا بیان بھی سُن لیا کہ، ”اُس شخص نے مجھ سے ایسی ایسی باتیں کیں“ تو وہ اُس کے پاس آیا۔ اور دیکھا کہ وہ چشمہ کے نزدیک اونٹوں کے پاس کھڑا ہے۔

## Genesis 24:31 to 36

31 He said, "Come in, you blessed of the LORD. Why do you stand outside? 24 She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor." For I have prepared the house, and room for the camels."

32 The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and feed for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

33 Food was set before him to eat, but he said, "I will not eat until I have told my message."

Laban said, "Speak on."

34 He said, "I am Abraham's servant. 35 The LORD has blessed my master greatly. He has become great. The LORD has given him flocks and herds, silver and gold, male servants and female servants, and camels and donkeys.

36 Sarah, my master's wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.

## پیدائش ۲۴: ۳۱ سے ۳۶

۳۱۔ تب اُس سے کہا کہ، ” اے تُو جو خُداوند کی طرف سے مُبارک ہے اندر چل۔ باہر کیوں کھڑا ہے؟ میں نے گھر کو اور اُونٹوں کے لئے بھی جگہ کو تیات کر لیا ہے۔“

۳۲۔ پس وہ آدمی گھر میں آیا اور اُس نے اُسکے اُونٹوں کو کھولا اور اُونٹوں کے لئے بھوسا اور چارا اور اُسکے اور اُسکے ساتھ کے آدمیوں کے پاؤں دھونے کو پانی دیا۔

۳۳۔ اور کھانا اُسکے آگے رکھا گیا پر اُس نے کہا کہ، ” میں جب تک اپنا مطلب بیان نہ کر لوں نہیں کھاؤنگا۔“

اُس (لابن) نے کہا اچھا کہ۔“

۳۴۔ تب اُس نے کہا کہ، ” میں ابرہام کا نوکر ہوں۔ ۳۵۔ اور خُداوند نے میرے آقا کو بڑی برکت دی ہے اور بہت بڑا آدمی ہو گیا ہے۔“ اور اُس نے اُسے بھیڑ بکریاں اور گائے بیل اور سونا چاندی اور لونڈیاں اور غلام اور اُونٹ اور گدھے بخشے ہیں۔

۳۶۔ اور میرے آقا کی بیوی سارہ کے جب وہ بڑھیا ہو گئی اُس سے ایک بیٹا ہوا۔ اُسی کو اُس نے اپنا سب کچھ دیدیا ہے۔



## Genesis 24:37 to 42

37 My master made me swear, saying, 'You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live,...

38 but you shall go to my father's house, and to my relatives, and take a wife for my son.'

39 I asked my master, 'What if the woman will not follow me?'

40 He said to me, 'The LORD, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son from my relatives, and of my father's house.

41 Then you will be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don't give her to you, you shall be clear from my oath.'

42 I came today to the spring, and said, 'The LORD, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go—

پیدايش ۲۴: ۳۷ سے ۴۲

۳۷۔ اور ميرے آقا نے مجھے قسم دیکر کہا ہے کہ تو کنعانیوں کی --- بیٹیوں میں سے جنکے مُلک میں میں رہتا ہوں کسی کو میرے بیٹے سے نہ بیابنا۔

۳۸۔ بلکہ تو میرے باپ کے گھر اور میرے رشتہ داروں میں جانا اور میرے بیٹے کے لئے بیوی لانا۔

۳۹۔ تب میں اپنے آقا سے کہا شاید وہ عورت میرے ساتھ آنا نہ چاہے۔

۴۰۔ تب اُس نے مجھ سے کہا کہ خُداوند جسکے حضور میں چلتا ہوں اپنا فرشتہ تیرے آگے بھیجیگا اور تیرا سفر مُبارک کریگا۔ تو میرے رشتہ داروں اور میرے باپ کے خاندان سے میرے بیٹے کے لئے بیوی لانا۔

۴۱۔ اور جب تو میرے خاندان میں جا پہنچيگا تب میری قسم سے چھوٹیگا اور اگر وہ کوئی لڑکی نہ دیں تو بھی تو میری قسم سے چھوٹا۔

۴۲۔ سو میں آج پانی کے اُس چشمہ پر آکر کہنے لگا اے خُداوند میرے آقا ابرہام کے خُدا اگر تو میرے سفر کو جو میں کر رہا ہوں مُبارک کرتا ہے۔

## Genesis 24:43 to 46

43 behold, I am standing by this spring of water. Let it happen, that the maiden who comes out to draw, to whom I will say, "Please give me a little water from your pitcher to drink,"

44 then she tells me, "Drink, and I will also draw for your camels,"—let her be the woman whom the LORD has appointed for my master's son.'

45 Before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came out with her pitcher on her shoulder. She went down to

the spring, and drew. I said to her, 'Please let me drink.'

46 She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, 'Drink, and I will also give your camels a drink.' So I drank, and she also gave the camels a drink.

## پیدائش ۲۴: ۴۳ سے ۴۶

۴۳۔۔ تو دیکھ میں پانی کے چشمہ کے پاس گھڑا ہوتا ہوں۔ اور ایسا ہو کہ جو لڑکی پانی بھرنے نکلے اور میں اُس سے کہوں کہ، "ذرا اپنے گھڑے سے تھوڑا پانی مجھے پلا دے۔"

۴۴۔ اور وہ مجھے کہے کہ، "تُو بھی پی اور میں تیرے اُونٹوں کے لئے بھی بھر دوں گی۔" تو وہی عورت ہو جسے خداوند نے میرے آقا کے بیٹے کے لئے ٹھہرایا ہے۔

۴۵۔ میں دل میں یہ کہہ ہی رہا تھا کہ ربقہ اپنا گھڑا کندھے پر لئے ہوئے باہر نکلی۔ اور نیچے چشمہ کے پاس گئی

اور پانی بھرا۔ تب میں نے اُس سے کہا ذرا مجھے پانی پلا دے۔

۴۶۔ اُس نے فوراً اپنا گھڑا کندھے پر سے اتارا اور کہا لے پی اور میں تیرے اُونٹوں کو بھی پلاؤں گی۔ سو میں نے پیا اور اُس نے میرے اُونٹوں کو بھی پلایا۔

## Genesis 24:47 to 51

47 I asked her, and said, 'Whose daughter are you?' She said, 'The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him.' I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.

48 I bowed my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.

49 Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me, that I may turn to the right hand, or to the left."

50 Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from the LORD. We can't speak to you bad or good."

"Behold, Rebekah is before you. Take her, and go, and let her be your master's son's wife, as the LORD has spoken."

## پیدائش ۲۴: ۴۷ سے ۵۱

۴۷۔ پھر میں نے اُس سے پوچھا کہ تُو کس کی بیٹی ہے؟ اُس نے کہا میں بیتوایل کی بیٹی ہوں۔ وہ نحوّر کا بیٹا ہے جو ملکاہ سے پیدا ہوا۔ پھر میں نے اُسکی ناک میں نتھ اور اُسکے ہاتھوں میں کڑے پہنادے۔

۴۸۔ اور میں نے جھک کر خُداوند کو سجدہ کیا اور خُداوند اپنے آقا ابرہام کے خُدا کو مُبارک کہا جس نے مجھے ٹھپک راہ پر چلایا کہ اپنے آقا کے بھائی کی بیٹی اُسکے بیٹے کے واسطے لیجاؤں۔

۴۹۔ ”سو اب اگر تُم کرم اور راستی سے میرے آقا کے ساتھ پیش آنا چاہتے ہو تو مجھے بتاؤ اور اگر نہیں تو کہدو تاکہ میں دہنی یا بائیں طرف پھر جاؤں۔“

۵۰۔ تب لابن اور بیتوایل نے جواب دیا کہ، ”یہ بات خُداوند کی طرف سے ہوئی ہے۔ ہم تجھے کچھ بُرا یا بھلا نہیں کہہ سکتے۔“

۵۱۔ ”دیکھ ربقہ تیرے سامنے سامنے موجود ہے۔ اُسے لے اور جا اور خُداوند کے قول کے مطابق اپنے آقا کے بیٹے سے اُسے بیاہ دے۔“

## Genesis 24:52 to 58

52 When Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth to the LORD.

53 The servant brought out jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He also gave precious things to her brother and her mother.

54 They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."

55 Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."

56 He said to them, "Don't hinder me, since the LORD has prospered my way. ...Send me away that I may go to my master."

57 They said, "We will call the young lady, and ask her." 58 They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."

## پیدائش ۲۴: ۵۲ سے ۵۸

۵۲۔ جب ابرہام کے نوکر نے انکی باتیں سُنیں تو زمین تک جھک کر خُداوند کو سجدہ کیا۔

۵۳۔ اور نوکر نے چاندی اور سونے کے زیور اور لباس نکال کر ربقہ کو دئے۔ اور اُسکے بھائی اور اُسکی ماں کو بھی قمیتی چیزیں دیں۔

۵۴۔ اور اُس نے اور اُسکے ساتھ کے آدمیوں نے کھایا پیا اور رات بھر وہیں رہے۔ صُبح کو وہ اُٹھے اور اُس نے کہا کہ مجھے میرے آقا کے پاس روانہ کر دو۔“

۵۵۔ ربقہ کے بھائی اور ماں نے کہا کہ، ” لڑکی کو کچھ روز کم سے کم دس روز ہمارے پاس رہنے دے۔ اسکے بعد وہ چلی جائیگی۔“

۵۶۔ اُس نے اُن سے کہا کہ، ” مجھے نہ روکو کیونکہ خُداوند نے میرا سفر مُبارک کیا ہے۔ مجھے رُخصت کر دو تاکہ میں اپنے آقا کے پاس جاؤں۔“

۵۷۔ اُنہوں نے کہا، ” ہم لڑکی کو بُلا کر پُوچھتے ہیں کہ وہ کیا کہتی ہے۔“ ۵۸۔ تب اُنہوں نے ربقہ کو بُلا کر اُس سے پُوچھا، ” کیا تُو اِس آدمی کے ساتھ جائیگی؟ اُس نے کہا، ” جاؤنگی۔“

## Genesis 24:59 to 64

59 They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham's servant, and his men.

60 They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your offspring possess the gate of those who hate them."

61 Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.

62 Isaac came from the way of Beer Lahai Roi, for he lived in the land of the South.

63 Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes and looked. Behold, there were camels coming.

64 Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she got off the camel.

پیدائش ۲۴ : ۵۹ سے ۶۴

۵۹۔ تب انہوں نے اپنی بہن ربکہ اور اُسکی دایہ اور ابرہام کے نوکر اور اُسکے آدمیوں کو رخصت کیا۔

۶۰۔ اور انہوں نے ربکہ کو دُعا دی اور اُس سے کہا، ” اے ہماری بہن تُو لاکھوں کی ماں ہو اور تیری نسل اپنے کینہ رکھنے والوں کے پھاٹک کی مالک ہو۔“

۶۱۔ اور ربکہ اور اُسکی سہیلیاں اُٹھ کر اونٹوں پر سوار ہوئیں اور اُس آدمی کے پیچھے ہوئیں۔ سو وہ آدمی ربکہ کو ساتھ لیکر روانہ ہوا۔

۶۲۔ اور اِصحاق بیرلحی روئی سے ہو کر چلا آ رہا تھا کیونکہ وہ جنوب کے مُلک میں رہتا تھا۔

۶۳۔ اور شام کے وقت اِصحاق سوچنے کو میدان میں گیا اور اُس نے جو آنکھیں اُٹھائیں اور نظر کی تو کیا دیکھتا ہے کہ اونٹ چلے آ رہے ہیں۔

۶۴۔ اور ربکہ نے نگاہ کی اور اِصحاق کو دیکھ کر اونٹ پر سے اُتر پڑی۔

## Genesis 24:65 to 67

65 She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?"

The servant said, "It is my master."

She took her veil, and covered herself.

66 The servant told Isaac all the things that he had done. 67 Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. So Isaac was comforted after his mother's death.

پیدائش ۲۴: ۶۵ سے ۶۶

۶۵۔ اور اُس نے نوکر سے پوچھا کہ، "یہ شخص کون ہے جو ہم سے ملنے کو میدان میں چلا آ رہا ہے؟"

اُس نوکر نے کہا، "یہ میرا آقا ہے۔"

تب اُس نے بُرقع لیکر اپنے اوپر ڈال لیا۔

۶۶۔ نوکر نے جو جو کیا تھا سب اِصْحَاقَ کو بتایا۔ ۶۷۔ اور اِصْحَاقَ رِبْقَةَ کو اپنی ماں سارہ کے ڈیرے میں لے گیا۔ تب اُس نے رِبْقَةَ سے بیاہ کر لیا اور اُس سے محبت کی اور اِصْحَاقَ نے اپنی ماں کے مرنے کے بعد تسلی پائی۔

پیدائش ۲۵ : ۱-۳۴

پیدائش ۲۵ : ۱

اور ابرہام نے ایک اور بیوی کی جسکا نام قطورہ تھا۔



پیدائش ۲۵ : ۲

اور اُس سے زمران اور یُقسان اور مدان  
اور مدیان اور اسباق اور سوخ پیدا ہوئے۔



اور یقسان سے سباً اور ددان پیدا ہوئے۔


پیدایش ۲۵ : ۳





پیدائش ۲۵ : ۵.۴

اور ددان کی اولاد سے اسوری اور لطوسی اور لومی  
تھے۔ اور مدیان کے بیٹے عیفاہ اور عفر اور حنوک  
اور ابیداع اور الدعاع تھے۔ یہ سب بنی قطورہ تھے۔



اور ابرہامؑ نے سب کچھ اِضحاقؑ کو دیا۔ اور اپنی  
حرموں کے بیٹوں کو ابرہامؑ نے بہت کچھ اِنعام دیکر

پیدايش ۲۵ : ۵

اپنے جیتے جی اُنکو اپنے بیٹے اِضحاقّ کے پاس سے  
مشرق کی طرف یعنی مشرق کے مُلک میں بھیج دیا۔

پیدائش ۲۵ : ۶





پیدایش ۲۵ : ۸.۷

اور ابرہام کی کُل عمر جب تک کہ وہ جیتا رہا ایک سو پچھتر برس کی ہوئی۔ تب ابرہام نے دم چھوڑ دیا اور خوب بڑھاپے میں نہایت ضعیف اور پوری عمر کا ہوکر وفات پائی اور اپنے لوگوں میں جا ملا۔



پیدائش ۲۵ : ۹

اور اُسکے بیٹے اِضحاق اور اسمعیل نے مکفیلہ کے  
غار میں جو ممرے کے سامنے حتی صُحرّ کے بیٹے  
عفرون کے کھیت میں ہے اُسے دفن کیا۔ یہ وہی  
کھیت ہے جسے ابرہام نے بنی جت سے خریدا تھا۔



پیدائش ۲۵ : ۱۰

وہیں ابرہام اور اُسکی بیوی سارہ دفن ہوئے۔

رَبِّقَةَ

إِصْحَاقَ

پیدائش ۲۵: ۱۱

اور ابرہام کی وفات کے بعد خُدا نے اُسکے بیٹے إِصْحَاقَ کو  
برکت بخشی اور إِصْحَاقَ بپیرلحیٰ روئی کے نزدیک رہتا تھا۔




اسمعیل

ہاجرہ

پیدائش ۲۵: ۱۲

یہ نسب نامہ ابرہام کے بیٹے اسمعیل کا ہے جو ابرہام سے سارہ کی لونڈی ہاجرہ مصری کے بطن سے پیدا ہوا۔



اور اسمعیل کے بیٹوں کے نام یہ ہیں۔ یہ نام  
ترتیب وار اُنکی پیدائش کے مطابق ہیں۔

پیدائش ۲۵: ۱۳-۱۵

اسمعیل کا پہلوٹھا نبایوت تھا۔ پھر قیدار اور  
ادبیئل اور مبسام۔ اور مشماع اور دُومہ اور مسّا۔  
حدد اور تیما اور یطور اور نفیس اور قدمہ۔



پیدایش ۲۵: ۱۶

یہ اسمعیل کے بیٹے ہیں اور ان ہی کے ناموں سے انکی بستیاں اور چھاؤنیاں نامزد ہوئیں اور یہی بارہ اپنے اپنے قبیلہ کے سردار ہوئے۔

اور اسمعیلؑ کی کُل عمر ایک سو سینتیس برس کی ہوئی۔

پیدائش ۲۵ : ۱۷





پیدایش ۲۵ : ۱۷

تب اُس نے دم چھوڑ دیا اور وفات  
پائی اور اپنے لوگوں میں جا ملا۔



پیدائش ۲۵: ۱۸

اور اُسکی اولاد حویلہ سے شور تک جو مصر کے سامنے  
اُس راستہ پر ہے جس سے اسور کو جاتے ہیں آباد تھی۔ یہ  
لوگ اپنے سب بھائیوں کے سامنے بسے ہوئے تھے۔



پیدائش ۲۵ : ۱۹

اور ابرہام کے بیٹے اِضحاق کا نسب  
نامہ یہ ہے۔ ابرہام سے اِضحاق پیدا ہوا۔



پیدائش ۲۵ : ۲۰

إضحاقّ چالیس برس کا تھا جب اُس نے ربقہ سے بیاہ کیا جو فدّانّ ارام کے باشندہ بیتوایلّ ارامی کی بیٹی اور لابن ارامی کی بہن تھی۔



بالوں والا اور ایڑی پکڑنے والا  
پیدائش ۲۵ : ۲۱-۳۴

پیدائش ۲۵ : ۲۱

اور اِصْحٰق نے اپنی بیوی کے لیے  
خُداوند سے دُعا کی کیونکہ وہ بانجھ تھی۔

اور خُداوند نے اُسکی دُعا قبول کی  
اور اُسکی بیوی ربقہء حاملہ ہوئی۔

پیدائش ۲۵ : ۲۱

پیدایش ۲۵: ۲۲

اور اُسکے پیٹ میں دو لڑکے آپس میں مزاحمت کرنے لگے۔ تب اُس نے کہا اگر ایسا ہی ہے تو میں جیتی کیوں ہوں؟ اور وہ خداوند سے پوچھنے لگی۔

پیدائش ۲۵: ۲۳

خداوند نے اُسے کہا، ” دو قومیں تیرے پیٹ میں ہیں اور وہ دو قبیلے تیرے بطن سے نکلتے ہی الگ الگ ہوجائیں گے اور ایک قبیلہ دوسرے قبیلہ سے زور آور ہوگا اور بڑا چھوٹے کی خدمت کریگا۔“

اور جب اُسکے وضع حمل کے دن پورے تو  
کیا دیکھتے ہیں کہ اُسکے پیٹ میں توائم ہیں۔

پیدائش ۲۵ : ۲۴

اور پہلا جو پیدا ہوا تو سُرخ تھا اور اُوپر سے ایسا  
جیسے پشمینہ اور انہوں نے اُسکا نام عیسو رکھا۔

پیدائش ۲۵ : ۲۶



اُسکے بعد اُسکا بھائی پیدا ہوا اور اُسکا ہاتھ عیسو کی  
ایڑی کو پکڑے ہوئے تھا اور اُسکا نام یعقوب رکھا گیا۔

پیدائش ۲۵ : ۲۶

یعقوب

عیسو

جب وہ ربقہ سے پیدا ہوئے تو اِضحاق ساٹھ برس کا تھا۔

پیدائش ۲۵ : ۲۶





اور وہ لڑکے بڑھے اور عیسو شکار میں ماہر ہو گیا اور جنگل میں رہنے لگا اور یعقوب سادہ مزاج ڈیروں میں رہنے والا آدمی تھا۔

پیدائش ۲۵ : ۲۷



اور اِضحاقَ عيسوٰ کو پيار کرتا تھا کيونکہ  
وہ اُسکے شکار کا گوشت کھاتا تھا۔

پيدائش ۲۵ : ۲۹-۲۸

اور ربقہ يعقوبَ کو پيار کرتی تھی۔ اور يعقوبَ نے دال پکائی

اور عیسوؑ جنگل سے آیا اور بے دم ہو رہا تھا۔

پیدائش ۲۵ : ۲۹-۳۰

اور عیسوؑ نے یعقوبؑ سے کہا کہ، ” یہ جو لال لال ہے مجھے کھلا دے کیونکہ میں بے دم ہو رہا ہوں۔“ اسی لئے اُسکا نام ادومؑ بھہ ہو گیا۔

تب یعقوب نے کہا، ”تُو آج اپنا  
پہلوٹھے کا حق میرے ہاتھ بیچ دے۔“

پیدائش ۲۵ : ۳۱-۳۲

عیسو نے کہا، ”دیکھ میں تو مرا جاتا  
ہوں پہلوٹھے کا حق میرے کس کام آئیگا؟“

تب یعقوب نے کہا کہ، ” آج ہی مجھ سے قسم کھا۔“

پیدائش ۲۵: ۳۳

اُس نے اُس سے قسم کھائی اور اُس نے  
اپنا پہلوٹھا کا حق یعقوب کے ہاتھ بیچ دیا۔



پیدائش ۲۵ : ۲۴

تب یعقوب نے عیسو کو روٹی اور مسور کی  
دال دی۔ وہ کھا پی کر اٹھا اور چلا گیا۔ یوں  
عیسو نے اپنے پہلوٹھے کے حق کو ناچیز جانا۔

## BIBLE: Genesis 25:1-8

**25:1** Abraham took another wife, and her name was Keturah. 2 She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

3 Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.

4 The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 Abraham gave all that he had to Isaac, 6 but Abraham gave gifts to the sons of Abraham's concubines. While he still lived, he sent them away from Isaac his son, eastward, to the east country.

7 These are the days of the years of Abraham's life which he lived: one hundred and seventy-five years.

8 Abraham gave up his spirit, and died at a good old age, an old man, and full of years, and was gathered to his people.

## بائبل: پیدائش ۲۵: ۱ سے ۸

۲۵: ۱۔ اور ابرہام نے ایک اور بیوی کی جسکا نام قُطُورَہ تھا۔ ۲۔ اور اُس سے زمران اور یُقسان اور مدان اور میدیان اور اسباق اور سُوح پیدا ہوئے۔

۳۔ اور یُقسان سے سبأ اور ددان پیدا ہوئے۔ اور ددان کی اولاد سے اسوری اور لٹوسی اور لومی تھے۔

۴۔ اور میدیان کے بیٹے عیفاہ اور عفر اور حنوک اور ابیداع اور الدوعا تھے۔ یہ سب بنی قُطُورَہ تھے۔

۵۔ اور ابرہام نے سب کچھ اِضحاق کو دیا۔ ۶۔ اور اپنی حرموں کے بیٹوں کو ابرہام نے بہت کچھ انعام دیکر اپنے جیتے جی اُنکو اپنے بیٹے اِضحاق کے پاس سے مشرق کی طرف یعنی مشرق کے مُلک میں بھیج دیا۔

۷۔ اور ابرہام کی کُل عُمر جب تک کہ وہ جیتا رہا ایک سو پچھتر برس کی ہوئی۔

۸۔ تب ابرہام نے دم چھوڑ دیا اور خوب بڑھاپے میں نہایت ضعیف اور پُوری عُمر کا ہوکر وفات پائی اور اپنے لوگوں میں جا ملا۔

## BIBLE: Genesis 25:9-16

9 Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is near Mamre, 10 the field which Abraham purchased from the children of Heth. Abraham was buried there with Sarah, his wife.

11 After the death of Abraham, God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer Lahai Roi.

12 Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's servant, bore to Abraham.

13 These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam, 14 Mishma, Dumah, Massa, 15 Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.

## بائبل: پیدائش ۲۵: ۹ سے ۱۶

۹۔ اور اُسکے بیٹے اِصْحاق اور اسمعیل نے مکفیلہ کے غار میں جو ممرے کے سامنے حتی صحر کے بیٹے عفرون کے کھیت میں ہے اُسے دفن کیا۔ ۱۰۔ یہ وہی کھیت ہے جسے ابرہام نے بنی حِت سے خریدا تھا۔ وہیں ابرہام اور اُسکی بیوی سارہ دفن ہوئے۔

۱۱۔ اور ابرہام کی وفات کے بعد خُدا نے اُسکے بیٹے اِصْحاق کو برکت بخشی اور اِصْحاق بیرلحی روئی کے نزدیک رہتا تھا۔

۱۲۔ یہ نسب نامہ ابرہام کے بیٹے اسمعیل کا ہے جو ابرہام سے سارہ کی لونڈی ہاجرہ مصری کے بطن سے پیدا ہوا۔

۱۳۔ اور اسمعیل کے بیٹوں کے نام یہ ہیں۔ یہ نام ترتیب وار اُنکی پیدائش کے مطابق ہیں۔ اسمعیل کا پہلوٹھا نبایوت تھا۔ پھر قیدار اور ادبیل اور مبسام۔ ۱۴۔ اور مشماع اور دوما اور مسّا۔ ۱۵۔ حدّد اور تیمّا اور یطور اور نفیس اور قدمہ۔

۱۶۔ یہ اسمعیل کے بیٹے ہیں اور ان ہی کے ناموں سے اُنکی بستیاں اور چھاؤنیاں نامزد ہوئیں اور یہی بارہ اپنے اپنے قبیلہ کے سردار ہوئے۔



## Genesis 25:17 to 22

17 These are the years of the life of Ishmael: one hundred and thirty-seven years. He gave up his spirit and died, and was gathered to his people.

18 They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go towards Assyria. He lived opposite all his relatives.

19 This is the history of the generations of Isaac, Abraham's son. Abraham became the father of Isaac.

20 Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan Aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.

21 Isaac entreated the LORD for his wife, because she was barren. The LORD was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.

22 The children struggled together within her. She said, "If it is like this, why do I live?" She went to enquire of the LORD.

## پیدائش ۲۵: ۱۷ سے ۲۲

۱۷۔ اور اسمعیل کی کل عمر ایک سو سینتیس برس کی ہوئی۔ تب اُس نے دم چھوڑ دیا اور وفات پائی اور اپنے لوگوں میں جا ملا۔

۱۸۔ اور اُسکی اولاد حویلہ سے شور تک جو مصر کے سامنے اُس راستہ پر ہے جس سے اسور کو جاتے ہیں آباد تھی۔ یہ لوگ اپنے سب بھائیوں کے سامنے بسے ہوئے تھے۔

۱۹۔ اور ابرہام کے بیٹے اِضحاق کا نسب نامہ یہ ہے۔ ابرہام سے اِضحاق پیدا ہوا۔

۲۰۔ اِضحاق چالیس برس کا تھا جب اُس نے ربکہ سے بیاہ کیا جو فدّان ارام کے باشندہ بیتوایل ارامی کی بیٹی اور لابن ارامی کی بہن تھی۔

۲۱۔ اور اِضحاق نے اپنی بیوی کے لیے خُداوند سے دُعا کی کیونکہ وہ بانجھ تھی۔ اور خُداوند نے اُسکی دُعا قبول کی اور اُسکی بیوی ربکہ حاملہ ہوئی۔

۲۲۔ اور اُسکے پیٹ میں دو لڑکے آپس میں مُزاحمت کرنے لگے۔ تب اُس نے کہا اگر ایسا ہی ہے تو میں جیتی کیوں ہوں؟ اور وہ خُداوند سے پوچھنے لگی۔

## Genesis 25:23 to 28

23 The LORD said to her, "Two nations are in your womb. Two peoples will be separated from your body.

The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger."

24 When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25 The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.

26 After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau's heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.

27 The boys grew. Esau was a skilful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.

28 Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.

## پیدائش ۲۵: ۲۳ سے ۲۸

۲۳۔ خُداوند نے اُسے کہا، ” دو قومیں تیرے پیٹ میں ہیں اور وہ دو قبیلے تیرے بطن سے نکلتے ہی الگ الگ ہو جائیں گے اور ایک قبیلہ دوسرے قبیلہ سے زور آور ہوگا اور بڑا چھوٹے کی خدمت کریگا۔“

۲۴۔ اور جب اُسکے وضع حمل کے دن پیورے تو کیا دیکھتے ہیں کہ اُسکے پیٹ میں تو ائم ہیں۔

۲۵۔ اور پہلا جو پیدا ہوا تو سُرخ تھا اور اُوپر سے ایسا جیسے پشمینہ اور اُنہوں نے اُسکا نام عیسو رکھا۔

۲۶۔ اُسکے بعد اُسکا بھائی پیدا ہوا اور اُسکا ہاتھ عیسو کی ایڑی کو پکڑے ہوئے تھا اور اُسکا نام یعقوب رکھا گیا۔ جب وہ ربقہ سے پیدا ہوئے تو اِضحاق ساٹھ برس کا تھا۔

۲۷۔ اور وہ لڑکے بڑھے اور عیسو شکار میں ماہر ہو گیا اور جنگل میں رہنے لگا اور یعقوب سادہ مزاج ڈیروں میں رہنے والا آدمی تھا۔

۲۸۔ اور اِضحاق عیسو کو پیار کرتا تھا کیونکہ وہ اُسکے شکار کا گوشت کھاتا تھا۔ اور ربقہ یعقوب کو پیار کرتی تھی۔

## Genesis 25:29 to 34

29 Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.

30 Esau said to Jacob, "Please feed me with some of that red stew, for I am famished." Therefore his name was called Edom.

31 Jacob said, "First, sell me your birthright."

32 Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"

33 Jacob said, "Swear to me first."

He swore to him. He sold his birthright to Jacob.

34 Jacob gave Esau bread and lentil stew. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.

Jacob tricks Isaac... then  
Esau swears to kill Jacob!



Keep reading to **GENESIS 26**



## Genesis 25:29 to 34

پیدائش ۲۵ : ۲۹ سے ۳۴

۲۹۔ اور یعقوب نے دال پکائی اور عیسو جنگل سے آیا اور بے دم ہو رہا تھا۔

۳۰۔ اور عیسو نے یعقوب سے کہا کہ، ”یہ جو لال لال بے مجھے کھلا دے کیونکہ میں بے دم ہو رہا ہوں۔“ اسی لئے اُسکا نام ادوم بھہ ہو گیا۔

۳۱۔ تب یعقوب نے کہا، ”تُو آج اپنا پہلوٹھے کا حق میرے ہاتھ بیچ دے۔“

۳۲۔ عیسو نے کہا، ”دیکھ میں تو مرا جاتا ہوں پہلوٹھے کا حق میرے کس کام آئیگا؟“

۳۳۔ تب یعقوب نے کہا کہ، آج ہی مجھ سے قسم کھا۔ اُس نے اُس سے قسم کھائی اور اُس نے اپنا پہلوٹھا کا حق یعقوب کے ہاتھ بیچ دیا۔

۳۴۔ تب یعقوب نے عیسو کو روٹی اور مسور کی دال دی۔ وہ کھا پی کر اٹھا اور چلا گیا۔ یوں عیسو نے اپنے پہلوٹھے کے حق کو ناچیز جانا۔

یعقوب نے اِصحاق کو دھوکہ دیا۔ تب عیسو نے یعقوب کو قتل کرنے کی قسم کھائی!



Keep reading to GENESIS 26

